

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact the Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor the fellowship hour with donations of cookies for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:

ԳԶ. - ՇԲ. 9:00 Կ.Ա. - 5:00 Կ.Ե.

Այցելեցէք Մեր Կապէշը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings
- Baptism
- Birthdays
- Anniversaries
- Hokejash and any other occasion
- Հարսանիքներ
- Կնունքներ
- Տարեդարձներ
- Հոգեճաշեր
- Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Զարիւրթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Կիրակի, Յունուար 22, 2023
Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից
Sunday, January 22, 2023
Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.
Parish Priest

S. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փերօյեան
Հոգեւոր Հովիտ

Այսօրուան Պարարագիչն ու Քարոզիչն Է՝
Տէր Վազգէն Քհնյ. Մովսէսեան
Today's Celebrant is
Fr. Vazken Movsesian

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -
www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church

Parish Directory

| | | |
|---------------------------------|----------------------|----------------|
| Parish Council | Asbed Tatoulian | (818) 923-1113 |
| Ladies Society | Seta Matossian | (626) 319-0476 |
| | Salpi Mankarian | (626) 260-4000 |
| Men's Forum | Berj Gourdikian | (626) 355-8780 |
| Director of Youth Ministry | Victoria Amran | (818) 434-1052 |
| ACYO Chair | Michael DerMovsesian | (626) 244-9883 |
| Choir Director | Barthel Gulumian | (818) 621-2788 |
| Hovsepian School Office | | (626) 578-1343 |
| Hovsepian School Chair | Artineh Havan | (917) 861-0432 |
| Saturday School | Norayr Dadouryan | (626) 683-7211 |
| Sunday School | Jill Panossian | (310) 283-8553 |
| Director of Fellowship Ministry | Dn. Vahe Charkhutian | (562) 715-8730 |



AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

| | |
|--|----------|
| Stained Glass Window near steps to Balcony | \$5,000 |
| Small Chandelier | \$5,000 |
| Narthex Doors (main/inside) | \$15,000 |
| Elevator | \$25,000 |

First Timothy 4:12 – 5:8

Let no one despise your youth, but set the believers an example in speech and conduct, in love, in faith, in purity. Until I arrive, give attention to the public reading of scripture, to exhorting, to teaching. Do not neglect the gift that is in you, which was given to you through prophecy with the laying on of hands by the council of elders. Put these things into practice, devote yourself to them, so that all may see your progress. Pay close attention to yourself and to your teaching; continue in these things, for in doing this you will save both yourself and your hearers.

Do not speak harshly to an older man, but speak to him as to a father, to younger men as brothers, to older women as mothers, to younger women as sisters----with absolute purity.

Տիմոն 4:12 – 5:8

Ո՛չ մէկը թող արհամարհէ քու երիտասարդութիւնդ, հապա տիպա՛ր եղիր հաւատացեալներուն՝ խօսքով, վարքով, սիրով, հաւատքով ու մաքրակեցութեամբ: Մինչեւ որ գամ՝ ուշադի՛ր եղիր կարդալու, յորդորելու, սորվեցնելու: Անհոգ մի՛ ըլլար քու մէջդ եղած շնորհին հանդէպ, որ մարգարէութեամբ տրուեցաւ քեզի երեցներուն ձեռնադրութեամբ: Խոկա՛ այդ բաներուն մասին եւ զբաղէ՛ ատոնցմով, որպէսզի քու յառաջդիմութիւնդ երեւնայ ամենուն: Ուշադի՛ր եղիր դուն քեզի ու վարդապետութեան, եւ մի՛շտ յարատեւ ատոնց մէջ. քանի որ այդպէս ընելով՝ պիտի փրկես թէ՛ քեզ, թէ՛ քեզ խողները:

Մի՛ սաստեր տարեցը, հապա յորդորէ՛ զայն՝ հօր մը պէս. երիտասարդները՝ եղբայրներու պէս, տարեց կիները՝ մայրերու պէս, դերահասակները՝ քոյրերու պէս, բոլորովին մաքրակեցութեամբ:



Յովհաննու Աւետարանէն 3:13-21

Արդ, ոչ ոք երկինք ելած է, բացի միայն անկէ, որ երկինքէն իջաւ, մարդու որդին՝ որ երկինքն է: Եւ ինչպէս որ Մովսէս անապատին մէջ բարձրացուց օձը, այնպէս պէտք է բարձրանայ մարդու որդին, որպէսզի ով որ հաւատայ անոր՝ յաւիտենական կեանքը ընդունի, քանի որ Աստուած այնպէս սիրեց աշխարհը, որ մինչեւ իսկ իր միածին որդին տուաւ, որպէսզի ով որ հաւատայ անոր՝ չկորսուի, այլ ընդունի յաւիտենական կեանքը, որովհետեւ Աստուած իր Որդին աշխարհ չղրկեց որ ան դատէ աշխարհը, այլ որպէսզի աշխարհը անով փրկուի: Ով որ կը հաւատայ անոր՝ պիտի չդատապարտուի, իսկ ով որ չի հաւատար անոր՝ արդէն իսկ դատապարտուած է, քանի որ չհաւատաց Աստուծոյ միածին Որդին անունին: Եւ դատաստանը այն է անհա, որ լոյսը աշխարհ եկաւ, սակայն մարդիկ խաւարն աւելի սիրեցին՝ քան լոյսը, որովհետեւ իրենց գործերը չար էին, որովհետեւ ով որ չար բան կ'ընէ՝ կ'ատէ լոյսը եւ չի գար լոյսին, որպէսզի իր գործերը իր դիմացը չդրուին: Իսկ ով որ ճշմարտութիւնը կը գործադրէ՝ կու գայ լոյսին, որպէսզի յայտնի ըլլան իր գործերը՝ թէ Աստուծով կատարուեցան:

John 3:13-21

No one has ascended into heaven but He who descended from heaven, the Son of man. ¹⁴ And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of man be lifted up, ¹⁵ that whoever believes in Him may have eternal life." ¹⁶ For God so loved the world that He gave His only Son, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life. ¹⁷ For God sent the Son into the world, not to condemn the world, but that the world might be saved through Him. ¹⁸ He who believes in Him is not condemned; he who does not believe is condemned already, because he has not believed in the name of the only Son of God. ¹⁹ And this is the judgment, that the light has come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil. ²⁰ For every one who does evil hates the light, and does not come to the light, lest his deeds should be exposed. ²¹ But he who does what is true comes to the light, that it may be clearly seen that his deeds have been wrought in God.



Request From Choir Director

**Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիլիմեանին՝
Երգչախումբի ղեկավարին**

**The Choir welcomes new members.
If you are interested, please see Barthey Gulumian,
the Choir Director**



**Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ**

**Please turn off your cell phone
when entering the church**



Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

**Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը
ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել
թերթիկին մէջ:**

Requiem Services

**We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved
ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday
noon for printing in the Sunday Bulletin**



Remember The Church In Your Will



**If certain information is omitted, missing or incorrect in this
issue, please contact the Church Office, so we may make the
correction in the next issue.**



ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CHURCH
2215 E. COLORADO BLVD, PASADENA, CA 91107



SUNDAY SCHOOL

EVERY SUNDAY MORNING

11:00 AM - 12:15 PM

GERAGOS HALL



AGES 4 THROUGH HIGH SCHOOL

Join us as we grow in our faith and celebrate our Armenian church traditions:

- Prayer, God's wisdom, bible lessons and verses
- Badarak songs (students will sing in church, in May)
- Interactive enrichment and children's sermons
- Community service projects and fun Christian fellowship

We are called, as parents and grandparents, to raise our children in our Armenian church for such a time as this.

For more information contact Jill Panossian at:

sundayschool@saintgregoryarmenianchurch.com

"Train up a child to the way he should go and when he is old, he will not depart from it"
Proverbs 22:6



ACYO - Armenian Church Youth Organization

Built on four foundation values of prayer, worship, education, and fellowship. The "ACYO" embraces Armenian culture and identity through various programs involved along the Diaspora, reaching our homeland Armenia and Artsakh. The organization grows Armenian youth in their faith in Christ, through prayer and the study of God's word.

We welcome new members to join us during our fellowship events such as movie nights and trips across California as one family in Christ. Please follow our Instagram @stgregorypasadenaacyo for more information about events!

Contact Ms. Victoria Amran 818- 434-1052

St. Gregory Armenian Church, Pasadena

Christian Education & Bible Study

Քրիստոնէական Դաստիարակութիւն
Եւ Սուրբ Գրքի Սերտողութիւն
Հայերէն Լեզուով



Պարթեւ Կիլիմեանի Ղեկավարութեամբ

**Ամէն Ամսուայ Առաջին Եւ Երրորդ Չորեքշաբթի Օրերը
Երեկոյեան Ժամը 7-ին**

Սկսեալ Նոյեմբեր, 2 2022

**Bible Study in Armenian Language
By Barthev Gulumian**

**On the 1st and 3rd Wednesdays of Every Month
For Details, Please Call**

**Յաւելեալ Տեղեկութեան Համար Հեռաձայնել
Dn. Vahe Charkhutian (562)715-8730
Church Office (626)449-1523**

St. Gregory Armenian
Saturday School

BACK TO SCHOOL

FIRST DAY
AUGUST 20, 2022

LAST DAY
MAY 21, 2023

SCHOOL HOURS
10:00AM - 12:45PM

TUITION
\$550/YEAR

Please inquire with your teachers for textbook costs and requirements. Monthly pizza days are \$3/slice. All students are encouraged to bring their own water bottles.



STGREGORYSATURDAYSCHOOL@GMAIL.COM
626.660.9443
2215 E COLORADO BLVD
PASADENA, CA 91107

From the Depths of the Heart: Prayers of St. Gregory of Narek

English Translation by Dr. Abraham Terian

The Salvation of Manasseh

Prayer 51 (Part I)

Now, should I, a mortal who has been utterly misled, plead with another earthborn to whom it is but vain to cry out?

With a rational mortal in whom it would be wrong to place any real hope of salvation?¹²

With a corruptible human whose word is weak and whose strength is hollow?³

With princes on earthly thrones whose goodness is as transient as themselves?⁴

With a blood brother who is himself in need of tranquility?

With my earthly father when he himself was short of helpers in his feeble days?

With my mother in birth pangs, when her compassion ceased upon her departure from life?

With the kingdoms of this world perhaps, which regularly master the art of killing instead of giving life?

But rather with you, benevolent God, praised in heaven, who lives and gives life to all, able to bring incorruptible renewal after death.⁵



Cont. to Page 7

Հոգեհանգիստ - Requiem

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Շարլոթեան** հոգիին համար: Խնդրողն է՝ դուստրը՝ Տիկին Սօսի Գեորգեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Ալիս Յարութիւնեան** մահուան առաջին տարեւոյցին առիթով: Խնդրողներն են՝ դուստրերը՝ Արշօ եւ Վարդուկ Յարութիւնեան, Տէր եւ Տիկ. Սուհիլ եւ Եփրատի Տանհաշ, Տիկ. Անի Յարութիւնեան-Պաճարեան, թոռները՝ Տէր ւ Տիկ. Նշան եւ Մարիա Փափազեան եւ ընտանիք, Տիկ. Գարլա Տանհաշ եւ ընտանիք, Տէր եւ Տիկ. Անուար եւ Թինա Թարապիշի եւ ընտանիք ինչպէս նաեւ Գուգուեան, Մարլեան եւ Խոտանեան ընտանիքներ:
- A requiem in memory of **Chakie Kevorkian**, is requested by her daughter Sossy Kevorkian.
- A requiem in memory of **Alice Haroutunian** on the occasion of the first year of her passing, is requested by her daughters Arsho and Vartoug Haroutunian, Mr. & Mrs. Souhial and Yepraksi Danhash, Mrs. Ani Haroutunian-Najarian, grandchildren Mr. & Mrs. Nshan & Maria Papazian and family, Mrs. Carla Danhash and family, Mrs. & Mrs. Anwar & Tina Tarabishi and family as well as Kouzouian, Masrelian and Khodanian families.



CELEBRANT'S PRIVATE PRAYERS

Of the Divine Liturgy

Prayers to the Holy Spirit by St. Gregory of Narek

Almighty, beneficent, lover of mankind, God of all, maker of things seen and unseen, savior and restorer, provident and peacemaker, O mighty Spirit of the Father, we implore you with open arms and pray, sobbing, in your awe-inspiring presence.

We draw near with much trembling and utmost trepidation to offer first this intelligible sacrifice to your inscrutable power, as One who shares the inalienable honor of the Father in reign, in glory and in creation; to you, the searcher of the hidden depths of the mysteries of the most perfect will of the Father of Emmanuel, who sends you and who is the Savior, the Giver of life and the Creator of all.

Գրիգոր Նարեկացիի աղօթքը ուղղուած Սուրբ Հոգիին

Ով ամենուն Աստուած, ամենակալ, բարերար, եւ մարդասէր, յօրինող տեսանելիներու եւ անտեսանելիներու, փրկող եւ հաստատող, խնամող եւ խաղաղարար, Հօրը հօգօր Հոգի, կը հայցենք բազկատարած ու հեծածայն պաղատանքներով՝ ներկայանալով քեզի, ով ահաւոր: Մեծ դողով եւ սաստիկ երկիրով կը մօտենանք քու անզնին զօրութեանդ մատուցանելու այս բանական պատարագը որպէս աթոռակից, փառակից եւ արարչակից քու հայրական անկողոպտեի պատիւիդ: Դուն կը քննես Էմմանուէլի Հօր ամենակարող կամքին ծածկուած խորհուրդները խոր, անոր որ քեզ ղրկեց, որ է փրկիչը, կենդանատուն եւ արարիչը բոլորին:



Cont. from Page 6


¹Psalm 108:12 Help us against the enemy; human help is worthless.

² Psalm 118:8-9 It is better to trust in the Lord than to depend on man. It is better to truth in the Lord than to depend on human leaders.

³ Psalm 144:3-4 Lord, what is man, that you notice him; mere man, that you pay attention to him? He is like a puff of wind; his days are like a passing shadow.

⁴Psalm 146:3 Don't put your trust in human leaders; no human being can save you.

⁵1 Corinthians 15:12-19 Now if Christ is preached as raised from the dead, how can some of you say that there is no resurrection of the dead? But if there is no resurrection of the dead, then Christ has not been raised; if Christ has not been raised, then our preaching is in vain and your faith is in vain. We are even found to be misrepresenting God, because we testified of God that he raised Christ, whom he did not raise if it is true that the dead are not raised. For if the dead are not raised, then Christ has not been raised. If Christ has not been raised, your faith is futile and you are still in your sins. Then those also who have fallen asleep in Christ have perished. If for this life only we have hoped in Christ, we are of all men most to be pitied.



ST. GREGORY ARMENIAN
CHURCH PASADENA
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107
Fr. Sarkis Petoyan
Pastor

WE ARE ON FACEBOOK

Please follow, visit, like, and share us on Facebook and get the latest news of activities at St. Gregory Armenian Church, Pasadena, CA.

Our Facebook address is: **St Gregory Pasadena**

Please forward us your name and email address to: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com in order to update our contact list

SAVE THE DATE – MARK YOUR CALENDARS

- Friday, January 27** – A.C.Y.O. meeting
- Friday, February 3** – Feast of Prophet Jonah
- Saturday, February 4** – Feast of St. Sarkis
- Sunday, February 12** – Annual Parish Super Bowl Party
- Sunday, February 19** – Paregentan
- Monday, February 20** – Start of Great Lent
- Wednesday, February 22** – Husgoom
- Friday, February 24** – A.C.Y.O. meeting
- Wednesday, March 1** – Husgoom
- Sunday, March 5** – Sunday School students join Divine Liturgy
- Wednesday, March 8** – Husgoom
- Sunday, March 12** – Michink Luncheon
- Wednesday, March 15** – Husgoom
- Wednesday, March 22** – Husgoom
- Friday, March 24** – A.C.Y.O. meeting
- Wednesday, March 29** – Husgoom
- Sunday, April 2** – Palm Sunday
- Thursday, April 6** – Foot Washing/ Vodunluva and Service of Betrayal/ Khavaroom
- Friday, April 7** – Burial rite of our Lord, Jesus Christ/ Taghman Gark
- Saturday, April 8** – Sunday School Communion Breakfast, Jurakaloos Badarak
- Sunday, April 9** – Easter Sunday
- Monday, April 10** – Merelotz Hokehankist

Նկատի Ունեցեք Հետևեալ Թուակաները Նօթագրելով Ձեր Օրացուցներուն վրայ

- Ուրբաթ, Յունուար 27, 2023** – Հայ Եկեղեցոյ Երիտասարդական Միութեան Ժողով
- Ուրբաթ, Փետրուար 3, 2023** – Տօն Յովնան Մարգարէի
- Շաբաթ, Փետրուար 4, 2023** – Տօն Ս. Սարգիս Զօրավարի
- Կիրակի, Փետրուար 12, 2023** – Տարեկան Ծխական Խրախճանք Սիւբըր Պօլի
- Կիրակի, Փետրուար 19, 2023** – Բարեկեանդան
- Երկուշաբթի, Փետրուար 20, 2023** – Սկիզբ Մեծ Պահք
- Չորեքշաբթի, Փետրուար 22, 2023** – Հսկում
- Ուրբաթ, Փետրուար 24, 2023** – Հայ Եկեղեցոյ Երիտասարդական Միութեան Ժողով
- Չորեքշաբթի, Մարտ 1, 2023** – Հսկում
- Կիրակի, Մարտ 5, 2023** – Կիրակնօրեայ Դպրոցի Աշակերտները կը Մասնակցին Պատարագին
- Չորեքշաբթի, Մարտ 8, 2023** – Հսկում
- Կիրակի, Մարտ 12, 2023** – Միջինքի Ճաշկերույթ
- Չորեքշաբթի, Մարտ 15, 2023** – Հսկում
- Չորեքշաբթի, Մարտ 22, 2023** – Հսկում
- Ուրբաթ, Մարտ 24, 2023** – Հայ Եկեղեցոյ Երիտասարդական Միութեան Ժողով
- Չորեքշաբթի, Մարտ 29, 2023** – Հսկում
- Կիրակի, Ապրիլ 2, 2023** – Ծաղկազարդ
- Հինգշաբթի, Ապրիլ 6, 2023** – Ոսնկուայ եւ Խաւարում
- Ուրբաթ, Ապրիլ 7, 2023** – Մեր Տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի Թաղման Կարգ
- Շաբաթ, Ապրիլ 8, 2023** – Կիրակնօրեայ Դպրոցի Հաղորդութիւն-Նախաճաշ, եւ Երեկոյեան Ծրագալոյց Պատարագ
- Կիրակի, Ապրիլ 9, 2023** – Սուրբ Զատիկ
- Երկուշաբթի, Ապրիլ 10, 2023** – Մեռելոց Հոգեմանգիստ